



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ה ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

גופא, לאַחֲזָאָה בְּהוּ עֲבִידָתָא לְכָל עַלְמָא. כְּגוֹפָא דְאִיהוּ מֵאנָא לְנִשְׁמָתָא, לְמַעַבְדַּב בֵּיה עֲבִידָתָא. וְאֵלִין כְּגוֹנוֹנָא דְאִינוּן קִשְׁרִין טְמִירִין דְלַעִילָא.

תרגום לעברית

נִשְׁמָה אַחֲרַת נִקְבָּה נִסְתַּרְתָּ בְּתוֹךְ חִילוּתֶיהָ, וְהִיא נִשְׁמָה לָהֶם, וּמֵהֶם אֶחָיוּ הַגּוֹף לְהִרְאוֹת בָּהֶם מַעֲשֵׂיהָ לְכָל הָעוֹלָם, כְּמוֹ גּוֹף שֶׁהוּא כָּלִי לְנִשְׁמָה לַעֲשׂוֹת בּוֹ מַעֲשֶׂה, וְאֵלֶּה כְּמוֹ אוֹתָם הַקִּשְׁרִים הַטְּמִירִים שֶׁלֹּמַעֲלָה.

טקסט הזוהר

נִשְׁמָתָא אַחֲרָא, הִיא נִשְׁמָתָהוֹן דְּצַדִּיקָא לְתַתָּא. נִשְׁמָתָהוֹן דְּצַדִּיקָא אֲתִיָּין מֵאִינוּן נִשְׁמָתִין עֲלָאִין, מִנִּשְׁמָתָא דְנוֹקְבָא, וּמִנִּשְׁמָתָא דְדְכוּרָא. וּבְגִין כֹּה, נִשְׁמָתִין דְּצַדִּיקָא עֲלָאִין, עַל כָּל אִינוּן חִילִין וּמִשְׁרִין דְלַעִילָא.

תרגום לעברית

נִשְׁמָה אַחֲרַת הִיא נִשְׁמַת הַצַּדִּיקִים לְמַטָּה. נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים בָּאוֹת מֵאוֹתָן נִשְׁמוֹת עֲלִיוֹנוֹת, מִנִּשְׁמַת הַנִּקְבָּה וּמִנִּשְׁמַת הַזָּכָר, וְלִכֵּן נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים הֵן עֲלִיוֹנוֹת עַל כָּל אוֹתָם הַחִילוֹת וְהַמְחַנּוֹת שֶׁלֹּמַעֲלָה.

וְאִי תִימָא, הָא עֲלֵאִין אֵינוֹן מִתְרִין סְטָרִין, אַמַּאי נַחְתִּין לְהָאִי עֲלָמָא, וְאַמַּאי אֶסְתְּלִקוּ מִנִּיהּ. לְמַלְכָּא דְאַתְיִלִּיד לִיהּ בֵּר, שְׂדֵר לִיהּ לְחַד כְּפָר, לְמַרְבָּה לִיהּ וּלְגַדְלָא לִיהּ עַד דִּיתְרַבִּי (לִיהּ), וְיִולְפֹון לִיהּ אֲרַחֵי דְהִיכְלָא דְמַלְכָּא. שְׁמַע מַלְכָּא דְהָא בְרִיהּ רַב וְאַתְרַבִּי. מַה עֲבַד בְּרַחֲמֵי דְבְרִיהּ, מְשַׁדֵּר לָהּ לְמַטְרוֹנִיתָא אַמִּיהּ בְּגִינִיהּ, וְאַעִיל לְהִיכְלִיהּ, וְחָדִי עֲמִיהּ כָּל יוֹמָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי הֵם עֲלִיוֹנִים מִשְׁנֵי צַדִּים, לָמָּה יֵרְדוּ לְעוֹלָם הַזֶּה וְלָמָּה הִסְתְּלִקוּ מִמֶּנּוּ? לְמַלְכָּה שְׁנוּלֵד לוֹ בֶּן, שָׁלַח אוֹתוֹ לְכַפֵּר אֶחָד לְגַדְלוֹ, וּלְגַדֵּל אוֹתוֹ עַד שְׂיִגְדֵּל [לוֹ], וְיִלְמְדוּ אוֹתוֹ דְרָכֵי הִיכַל הַמֶּלֶךְ. שְׁמַע הַמֶּלֶךְ שֶׁהָרִי בֶּנּוּ גָדַל וְהִתְגַּדֵּל, מָה עָשָׂה בְּאַהֲבַת בְּנוֹ? שׁוֹלַח לוֹ אֶת הַגְּבִירָה אִמּוֹ בְּשִׁבְלֹו, וּמַכְנִיסוֹ לְהִיכְלוֹ, וְשִׁמַּח עִמּוֹ כָּל הַיּוֹם.

טקסט הזוהר

כֹּה קוּדְשָׁא בְרִיהּ הוּא, אוֹלִיד בֵּר בְּמַטְרוֹנִיתָא, וְאַמַּאי אִיהוּ, נִשְׁמַתָּא עֲלָאָה קֳדִישָׁא, שְׂדֵר לִיהּ לְכַפֵּר, לְהָאִי עֲלָמָא, דִּיתְרַבִּי בִּיהּ, וְיִולְפֹון לִיהּ אֲרַחֵי דְהִיכְלָא דְמַלְכָּא. כִּיּוֹן דִּידַע מַלְכָּא דְהָא בְרִיהּ אֶתְרַבִּי בְּהָאִי כְּפָר, וְעִידָן הוּא לְמִיִּיתִי לִיהּ לְהִיכְלִיהּ. מַה עֲבַד בְּרַחֲמֵי דְבְרִיהּ, מְשַׁדֵּר לְמַטְרוֹנִיתָא בְּגִינִיהּ וְאַעִיל לִיהּ לְהִיכְלִיהּ. נִשְׁמַתָּא לָא סִלְקָא מִהָאִי עֲלָמָא, עַד דְאַתַּת מַטְרוֹנִיתָא בְּגִינָהּ, וְאַעִילָת לָהּ בְּהִיכְלָא דְמַלְכָּא, וְיִתִּיבַת תַּמָּן לְעֲלָמִין.

תרגום לעברית

כֹּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הוֹלִיד בֶּן מִהַגְּבִירָה, וּמִיָּהוּ? זֶה נִשְׁמָה עֲלִיוֹנָה קְדוֹשָׁה. שָׁלַח אוֹתָהּ לְכַפֵּר, לְעוֹלָם הַזֶּה, שֶׁתִּתְגַּדֵּל בּוֹ וְיִלְמְדוּ אוֹתָהּ דְרָכֵי הִיכַל הַמֶּלֶךְ. כִּיּוֹן שִׂידַע הַמֶּלֶךְ שֶׁהָרִי בֶּנּוּ גָדַל בְּכַפֵּר הָזֶה וְזָמַן הִגִּיעַ לְהִבְיֹאוֹ לְהִיכְלוֹ, מָה עָשָׂה בְּאַהֲבַת בְּנוֹ? שׁוֹלַח אֶת הַגְּבִירָה בְּשִׁבְלֹו וּמַכְנִיס אוֹתוֹ לְהִיכְלוֹ. הַנִּשְׁמָה לֹא עוֹלָה מִן הָעוֹלָם הַזֶּה עַד שֶׁבָּאָה הַגְּבִירָה בְּשִׁבְלָהּ, וּמַכְנִיסָה אוֹתָהּ לְהִיכַל הַמֶּלֶךְ, וְיוֹשֶׁבֶת שָׁם לְעוֹלָמִים.

ועם כל דא, אורחא דעלמא, דאינון בני כפר בכאן על פרישו דבריה דמלכא מנייהו. חד פקח הוה תמן, אמר לון, על מה אתון בכאן, וכי לאו בריה דמלכא איהו, ולא אתחזי למידר יתיר פיניכו, אלא בהיכלא דאבוי. כה משה, דהוה פקח, חמא בני כפר דהוה בכאן. על דא אמר, (דברים יד) בנים אתם ליי אלהיכם לא תתגודדו.

תרגום לעברית

ועם כל זה, דרך העולם שאותם בני הכפר בוכים על פרדת בן המלך מהם. פקח אחד הנה שם, אמר להם, על מה אתם בוכים, וכי לא בן המלך הוא, ולא נראה יותר לדור פיניכם אלא בהיכל של אביו? כה משה, שהיה פקח, ראה בני כפר שהיו בוכים, ועל זה אמר (דברים יד) בנים אתם לה' אלהיכם לא תתגודדו.

טקסט הזוהר

תא חזי, אילו הוו ידעין כלהו צדיקיא האי, הוו חדאן ההוא יומא דמטי לון לאסתלקא מהאי עלמא. וכי לאו יקרא עלאה הוא, דמטרוניתא אתת בגינייהו, ולאובלא לון להיכלא למלכא, למחדי בהו מלכא כל יומא, דהא קודשא בריך הוא לא אשתעשע אלא בנשמתהון דצדיקיא.

תרגום לעברית

בא ראה, אלו היו יודעים את זה כל הצדיקים, היו שמחים אותו יום שמגיע להם להסתלק מן העולם, וכי לא כבוד עליון הוא שהגבירה באה בשבילם, ולהוביל אותם להיכל המלך שישמח בהם המלך כל יום? שהרי הקדוש ברוך הוא לא משתעשע אלא בנשמות הצדיקים.

תא חזי, אתערותא דרחימו דכנסת ישראל, לגבי קודשא בריך הוא, נשמתהון דצדיקיא לתתא מתערין לה. בגין דאינון אתיין מסטרא דמלכא, מסטרא דדכורא, ואתערותא דא מטי לנוקבא מסטרא דדכורא, ואתער רחימותא. אשתכח דדכורא אתער חביבו ורחימותא לנוקבא, וכדין נוקבא אתקשרת ברחימותא, לגבי דכורא.

תרגום לעברית

בא ראה, התעוררות האהבה של כנסת ישראל לקדוש-ברוך-הוא, נשמות הצדיקים למטה מעוררים אותה, משום שהם באים מצד המלך, מצד הזכר, והתעוררות זו מגיעה לנקבה מצד של הזכר, ומתעוררת אהבה. נמצא שזכר מעורר חביבות ואהבה לנקבה, ואז הנקבה נקשרת באהבה לזכר.

טקסט הזוהר

כהאי גוונא, תיאובתא דנוקבא למשדי מיין תתאין לקבל מיין עלאין, לאו איהו אלא בנשמתהון דצדיקיא. זכאין אינון צדיקיא כהאי עלמא, ובעלמא דאתי, דעלייהו קיימין עלאין ותתאין. ועל דא (משלי י) וצדיק יסוד עולם כתיב, סתם.

תרגום לעברית

כמו זה תשוקת הנקבה לשפך מים תחתונים כנגד מים עליונים אינה אלא בנשמות הצדיקים. אשרי הצדיקים בעולם הזה ובעולם הבא, שעליהם קיימים עליונים ותחתונים, ועל זה (משלי ח) וצדיק יסוד עולם, כתוב סתם.

טקסט הזוהר

ורזא דכלא, צדיק, איהו יסודא דלעילא, ואיהו יסודא לתתא, וכנסת ישראל אתכלילת מצדיק, מלעילא ומתתא. (קנ"ג ע"ב) צדיק מהאי סטרא, וצדיק מהאי סטרא, ירתין לה. הדא הוא דכתיב, (תהלים לו) צדיקים ירשו ארץ. ירשו ארץ ודאי.

וְסוֹד הַכֹּל - צַדִּיק, הוּא יְסוֹד שְׁלֹמֶעֱלָה, וְהוּא יְסוֹד לְמִטָּה, וְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל נִכְלָלָת מִצַּדִּיק מְלִמְעָלָה וּמִמִּטָּה. צַדִּיק מְצַד זֶה וְצַדִּיק מְצַד זֶה יוֹרְשִׁים אוֹתָהּ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תהלים לז) צַדִּיקִים יִירְשׁוּ אֶרֶץ, יִירְשׁוּ אֶרֶץ וְדָאִי.

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, צַדִּיק אַחֲסִין לָהּ לְהָאִי אֶרֶץ, וְאַרְיִק עָלָה בְּרָכָאן בְּכָל יוֹמָא, וְיָהִיב לָהּ תַּפְנוּקִין וְעִדּוּנִין, בְּנִגִּידוֹ עֲלָאָה דְנִגִּיד עָלָה, וְהָא (רל"ה ע"ב) אוֹקִימָנָא מְלָה.

תרגום לעברית

בָּא רָאָה, צַדִּיק יוֹרֵשׁ אֶרֶץ זֶה וּמוֹרִיק עָלֶיהָ בְּרָכוֹת בְּכָל יוֹם, וְנוֹתֵן לָהּ תַּפְנוּקִים וְעִדּוּנִים בְּשֹׁפֵעַ עָלֶיהָ שְׁשׁוּפֵעַ עָלֶיהָ, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ אֶת הַדְּבָר.

טקסט הזהור

וְרָזָא דְכְּתִיב (בראשית מט) מֵאֲשֶׁר שְׁמִנָּה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדָנֵי מְלָה. וְעַם כָּל דָּא, מְלָה אַחֲרָא, כְּמָה דְכְּתִיב, (שיר השירים ו) רָאוּהָ בְּנוֹת וַיֹּאשְׁרוּהָ, וְעַל דָּא אָמְרָה לָאָה, (בראשית ל) בְּאֶשְׁרֵי כִי אֲשֶׁרוּנִי בְּנוֹת וְכָלֹא שְׁפִיר. וְתָא חַזִּי מִעֲלָמָא דְאַתִּי, אֲתַמְשִׁיךְ וְנִגִּיד לְהָאִי צַדִּיק, לְמִיָּהֵב תַּפְנוּקִין וְעִדּוּנִין לְהָאִי אֶרֶץ, דְּאִיְהוּ לְחֶם עוֹנִי, וְאֲתַעְכִּיד לְחֶם פִּנְג, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, מֵאֲשֶׁר שְׁמִנָּה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדָנֵי מְלָה וְדָאִי, וְהָא (ע"ז ע"ב) אוֹקִימָנָא.

תרגום לעברית

וְסוֹד הַכְּתוֹב - (בראשית מט) מֵאֲשֶׁר שְׁמִנָּה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדָנֵי מְלָה. וְעַם כָּל זֶה דְּבָר אַחֵר, שְׁכָתוֹב (שיר ו) רָאוּהָ בְּנוֹת וַיֹּאשְׁרוּהָ, וְעַל זֶה אָמְרָה לָאָה, (בראשית ל) בְּאֶשְׁרֵי כִי אֲשֶׁרוּנִי בְּנוֹת, וְהַכֹּל יָפָה. וּבָא רָאָה, מִן הָעוֹלָם הָבָא נִמְשָׁךְ וְשׁוֹפֵעַ לְצַדִּיק הַזֶּה לְתַת תַּפְנוּקִים וְעִדּוּנִים לְאֶרֶץ הַזֶּה, שְׁהִיא לְחֶם עוֹנִי, וְנִעֲשֶׂה לְחֶם מְעַנְג. זֶהוּ שְׁכָתוֹב מֵאֲשֶׁר שְׁמִנָּה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדָנֵי מְלָה, וְדָאִי, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

